

ENGLISH



CHINESE

陶汉军 吴素珍 石化龙 编写

英汉国际旅游词典

上海财经大学出版社

英汉国际旅游词典

ENGLISH-CHINESE DICTIONARY OF INTERNATIONAL TOURISM

陶汉军

吴素珍 编写

石化龙

 上海财经大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉国际旅游词典/陶汉军,吴素珍,石化龙编写. - 上海:
上海财经大学出版社,2008.5

ISBN 978-7-5642-0193-7/F·0193

I. 英… II. ①陶… ②吴… ③石… III. 旅游-词典-英、
汉 IV. F59-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 031565 号

- ☐ 责任编辑 张小忠
- ☐ 封面设计 周卫民
- ☐ 版式设计 刘 军

YINGHAN GUOJI LUYOU CIDIAN

英汉国际旅游词典

陶汉军

吴素珍 编写

石化龙

上海财经大学出版社出版发行
(上海市武东路 321 号乙 邮编 200434)

网 址: <http://www.sufep.com>

电子邮箱: webmaster@sufep.com

全国新华书店经销

上海长阳印刷厂印刷装订

2008 年 5 月第 1 版 2008 年 5 月第 1 次印刷

787mm×1092mm 1/32 17.625 印张(插页:2) 588 千字

印数:0 001-4 000 定价:38.00 元

前言

在经济全球化的形势下,我国对外经贸、文化往来日益频繁,2006年我国出境旅游人次已达3 400多万,出境旅游目的地国家和地区132个,各类旅游院校1 300多所,在校生近60万人。为适应旅游专业人员业务工作开展和旅游院校师生专业学习的需要,我们编写了这本《英汉国际旅游词典》,供旅游业管理人员、销售人员、接待人员以及旅游院校广大师生参考。

《英汉国际旅游词典》收集范围除一般国际旅游常用词外,主要包括旅游业各构成部分——旅游住宿、食品饮料、交通运输、景区景点、娱乐活动、旅行社业务以及旅游管理涉及的经济、财务、统计、环保和游客心理等相关术语。此外,《英汉国际旅游词典》还附有国际旅游业务中常用或常见的缩写词和代码,以及附录八则。

《英汉国际旅游词典》所有词条均按英文字母顺序排列。多义词一般译其旅游专业含义。为便于理解,一些词条前面或后面用括号注明其使用场合。

由于编写者水平所限,《英汉国际旅游词典》中错误和不妥之处一定不少,敬请批评指正。

编者
2007年4月

目 录

前言	1
词典正文	1
缩写与代码 (Abbreviation and Code)	436
世界主要航空公司代码与名称	492
世界航空港口城市代码与名称	513
国际航空业务使用的各国(地区)货币代码	542
世界主要信用卡及其代码	547
2000 年前 100 家世界饭店管理集团	549
饭店与航空公司使用的特殊标志符号	553
国际时间计算表	554
摄氏、华氏温度对照与换算	557



A

AAA Tour Bank 美国汽车协会旅游指南

A and B cards 现金收支登记卡

Abacus (国泰、新航、泰航等 11 家航空公司使用的) 阿巴克斯电子预订系统

abaft 在船尾, 向船尾

abalone in soy sauce 豉油鲍鱼

abalone salad 鲍鱼沙拉

abalone slices 鲍脯

abatement 减税、免税; 撤销部分或全部索赔

abbey 修道院, 大寺院, 大教堂

abc - flight (advanced booking charter) 提前预订包机飞行

ABC World Airline Guide 世界航空通俗指南 (机场和航空公司航线目录)

Aberdare National Park at Mount Kenya 肯尼亚山阿伯达尔国家公园 (世界遗产)

ability to pay 支付能力

aboard 上船 (车); 登机

Aborigine Settlement 土著居民

保留地

above the line expenditure 经常预算开支

abroad 在 (至) 海外

absentee owner 入住他地企业主

absenteeism 旷工

absolute liability 绝对赔偿责任

absolute value 绝对值

absorption 承受收入损失

absorption capacity 承受损失能力

abstract account 账目摘要

Abu Simbel 阿布辛拜尔遗址 (世界遗产, 位于埃及)

Academic Internationale du Tourisme 国际旅游科学机构

AC adapter 交流电转换器

Acapulco 阿卡普尔科度假地 (位于墨西哥)

accelerate 加速, (开车时) 加大油门

accelerated depreciation 加速折旧

accelerated depreciation meth-

od 加速折旧法

Accelerated Specialized Inspection System Test (美国) 海关移民手续快速检查

accent 口音

accept 接受

acceptability 可接受性

acceptance (of) risk legislation
(美国) 娱乐活动参加者自负风险法

accept confirmation 接受预订

accept-decision 采纳与否(决策)

access code (计算机) 输入代码

access control 进入控制

accessibility 可达性

accessing procedure 输入程序

access points 入境口岸

access road 进入道路, 高速公路
入口处

access time 输入时间

access to market 进入市场

accident and baggage insurance
事故与行李保险

accident boat 吊在船身外的小
救生艇

accident hazard 事故风险

accident insurance 事故保险

accident-sickness insurance 事
故与生病保险

accommodation 住宿, 过夜, 下榻

accommodation allowance 住
宿费折扣、减免

accommodation capacity 住宿
接待能力

accommodation classification
住宿业分等定级

accommodation cost 住宿费用

accommodation industry 住宿业

accommodation ladder 舷梯

accommodation - only booking
只要住宿的预订

accommodations 各种商业性和
非商业性住宿

accommodation sale 转批(旅游
批发商将旅游产品转卖给另一旅
游批发商)

accommodation service 客房介
绍, 客房说明书

accommodation train (美国) 每
一站都停的火车; 有卧铺的火车

accompanied luggage 随身行
李, 随运行李

accompanying children 随行
儿童

accompanying person 随行人
员, 陪同人员, 陪同

Accor (法国) 雅高饭店集团

account 账目, 账户

accountant 会计

accountant room 会计室

account balance 账户结余, 账目
清单

account book 账册, 账本

account card 账页标签

account classification 账户分类

account current 来往账户

account day 付账日, 结账日

account distribution 记入账户

account errors 错账

account executive 销售代理人

accounting 借贷对照表, 清算账

目;会计学

accounting check 对账
accounting day 会计日
accounting department 会计部门
accounting document 会计凭证
accounting equation 会计平衡
accounting item 会计项目
accounting machine 记账机
accounting period 记账期限, 会计期间
accounting rate of return 资本利润率
accounting statement 客账清单
accounting system 会计制度
accounting title 会计科目
accounting unit 记账单位
accounting year 会计年度
account of payment 支出账户
account of receipts 收入账户
account payable clerk 负责应付账款会计员
account receivable journal 应收款日记账
account receivable ledger 应收款分类账
account receivable turnover 应收款营业额
account settlement 结账
accounts payable 应付账款
accounts receivable 应收账款
account washer 收付平衡, 信贷平衡
accreditation 立案, 备案; 鉴定合格
accredited ATC agency 在航运

协会立案的旅行社

accrual accounting 应收增加账
accrued dividend 应计股息
accrued expenditure 应付支出
accrued expenses 应付费用
accrued income 应计收入
accrued interest 应计利息
accrued leave 积存假期
accrued liability 应计负债
accrued profit 应计利润
acculturation 文化移入, 文化适应
accumulated depreciation 累计折旧
accumulation account 累积账户
accumulation of capital 资本累积
accuracy in menu 菜单说明的准确性
achieved room rate 实际卖出房价
ackee (牙买加菜) 红色水果鲤鱼
acorda (葡萄牙菜) 面包汤 (面包做底加上野味、肉类和蔬菜)
acquirer's tax 所得税
acquisition 购买, 征购
acquisition cost 应购成本, 贮存成本
acquisition price 购买价格, 购置价格
acid rain 酸雨
Acropolis 雅典卫城 (世界文化遗产, 位于希腊)
action-oriented program 着重于行动的方案

A

A

action plan (游客)行动计划**active account** 现行账**active assets** 能产生收益的资产**active balance of payments** 国际收支平衡**active capital** 流动资本**active trade balance** 贸易顺差**active volcano** 活火山**activities host** (hostess) 男(女)招待员;(旅游企业人员对其顾客)东道主责任行动**activity attracting** 活动吸引**activity center** (旅游)活动中心**activity report** 活动报告,工作报告**actor** 男演员**actress** 女演员**actual beverage cost** 饮料实际成本**actual budget** 决算**actual cash value** 现金价**actual cost** 实际成本**actual cost system** 实际成本结算体系**actual flying time** 实际飞行时间**actual food cost** 食品实际成本**actual rate of interest** 实际利率**actual stock** 实际存货(款)**actual time of arrival** 实际到达时间**adapter** 外接插头**added value** 增加值**added value tax** 增值税**adding machine** 登账机**adding machine tape** 登账机

纸带

addition 附加**additional charge** 附加费**additional charge for single** 单人间加价**additional charges** 附加费用**additional cost** 额外费用,额外支出**additional day** 附加工作日**additional duty** 附加关税**additional income** 额外收入**additional investment** 额外投资,附加投资**additional reservation** 补充预订,补充登记**additional room no rate** 无定价加用房**additional tax** 附加税**addition and replacement** 设备的安装和替换**additive regression model** 加法回归模式(旅游预测)**add on** (在正常票价上)加码**add on amount fare** 比例运价(组成的直达运价)**add on fare** 加码票价**add-on memory** (计算机)添加贮存器**add ons** 客人选择购买的旅游项目**add-on sale** 追加销售额**address blone** (计算机)空地址**address book** 通讯录**addressee's name and address** 收信人姓名地址

adds 饭店将最后一分钟客人的
预订加入客人到达那天的预订名
单中

add up 合计

ad hoc arrangement 特别安排

ad hoc booking 特别(特殊)
预订

ad hoc charter 特定日期包机,特
定航线包机

ad hoc request 特别要求

ad hoc rooms 特定房

adjacent room 相邻房

adjoining room 相邻房

adjusting entry 更正登记,重新
登记

adjustment migration 国内移民

adjustment of prices 价格调整

administered price 监督价格,官
价,控制价格

administration framework 行政
管理框架

**administrative and general ex-
penses** 行政性经常开支

administrative audit 内部审核

administrative expense 管理支
出,管理成本

administrative fee 管理费

admission 允入;门票费,入场费

admission card 入场券,通行证

Admission Day 美国若干州加入
联邦纪念日

admission free 免费入场,自由
通行

admission ticket 入场券

admixture 附加,添加;混合物

adobo (菲律宾菜)沙锅鸡(肉)

adulteration 伪造,掺假

adulteration of food 伪劣食品

adult standby fares 成年人等候
票价(航空公司减价票之一种)

advance 预付款

advance booking 提前预订,提
前预购

advance booking charter 提前
预订包机

advance booking office (飞机、
车、船票)预订处

advance - breakfast - order form
早餐提前预订单

advance by overdraft 透支

advance charge 预付款

advance deposit 预订金

advance deposit payment 预付
定金

advance financing 预先投资,预
付资金

advance in price 涨价,提价

advance pay off 预付工资;提前
支付

advance payment 预付款

advance purchase cruise 游船
预订减价票

Advance Purchase Excursion
预付款游览机票

advance reservation 提前预订

advance wage payment 预付
工资

adventure and overland tourism
跨越大陆的探险旅游

adventure seeking in desert

A

crossing 横越沙漠探险(旅游)
adventure tourism 探险旅游
adventure tourism leader 探险
 旅游领队
adventure trip 探险旅行
adverse balance of payments
 收支逆差
adverse trade balance 贸易逆差
advertised air tour 广告航空旅
 游团
advertised tour (group) 广告旅
 游团
advertisement column 广告栏
advertising 广告宣传, 登广告, 做
 广告
advertising abroad 海外广告
 宣传
advertising agency 广告社
advertising and promotion 广
 告宣传与促销
advertising budget 广告宣传
 预算
advertising campaign 广告宣传
 运动
advertising charge 广告费
advertising circular (大量发出
 信函式) 广告宣传品
advertising column 广告栏
advertising decision 广告宣传
 决策
advertising expense 广告费
advertising gift 广告宣传礼品
advertising goal 广告宣传目的
advertising idea 广告创意
advertising leaflet 广告宣传折

叠传单

advertising letter (大量发出信
 函式) 广告宣传品
advertising media 广告宣传媒介
advertising message 广告宣传
 词语
advertising mix 广告宣传媒介
 组合
advertising objective 广告宣传
 目标
advertising program 广告宣传
 计划
advertising puff 广告性吹捧
 短文
advertising rate 广告价格
advertising reprints 广告复制品
advertising sensitivity 广告宣传
 灵敏性
advertising sign 广告牌
advertising strategy 广告宣传
 战略
advertising tag 广告语
advertising to sales ratio 广告
 开支对销售额比率
advertising tour 广告宣传旅游,
 巡回宣传
advice of dispatch 邮寄广告
advisory service 咨询服务(公司)
advocaat 鸡蛋白兰地(餐后甜
 酒); 荷兰蛋黄酒
aerated water 汽水
aerial 天线
aerial cable car 高空缆车
aerial city tour 环城飞行游览, 城
 市上空观光

aerial navigation 航空
aerial railway 空中索道缆车
aerial ropeway 架空索道
aerial tramway 架空索道
aero-bicycle 自行车训练器
aerodrome 飞机场
aerodrome control tower 机场管制塔台
aerodrome hotel 机场饭店
aerodrome traffic zone 机场交通区
aérogramme 航空信件
aeronautic (al) facilities 航空设备
aeronautics 航空学
Aéroport Charles de Gaulle (巴黎)戴高乐机场
Aéroport d'Orly (巴黎)奥利机场
affiliate 附属公司, 分支机构
affiliated company 附属公司
affiliated hotel 附属连锁店饭店公司的饭店, 饭店联号
affinity card 同一组织银行信用卡
affinity group 同一组织成员预先付款旅游团
affinity group air charter travel 同一组织成员团体航空包价旅行
Affinity Group Charter 同一组织成员团体包机
Affinity Group Fare 同一组织成员预先付款团体旅游票价(航空减价票之一种)
affluent holiday traveller 富有的

度假旅游者
affluent society 富裕社会
after-decision marketing 预订后的市场营销
after-deck (轮船)后甲板
After Departure 客人离店后未结清的费用
after dinner cocktail 餐后鸡尾酒
after-dinner speech 餐后致辞
after effect 后效
After Midnight 午夜(睡前鸡尾酒之一种)
afternoon tea 午后茶点
after sales service 售后服务
after-season 淡季
after-season reduction 淡季削价, 淡季优惠价
after shave lotion 修面液
after-tax cash flow and return 税后现金额与利润
after-the-fact monies (旅游经营商从旅游供给者处收到的)组团佣金
against the wind 逆风
age (酒)陈化, 陈年
age at retirement (withdrawal) 退休年龄
age composition 年龄构成
age group 年龄分组
ageing aircraft 陈旧飞机, 老式飞机
agency 零售旅行社
agency commission 旅行社佣金
Agency International Development (美国)国际开发署



agency ledger 旅行社分类账

agency list (经美国航空旅行报告公司与国际航空旅行社组织批准的)旅行社名单

agency manager 旅行社经理;航空公司、饭店负责向旅行社销售的经理

agency name advertising 旅行社名称广告宣传

agency rep. (航空公司、饭店等负责向旅行社销售的)销售代表

agency tour (旅行社)业务旅行

agent 零售旅游代理人;航运公司票务代理人;旅游产品代理人

agent agreement (旅游批发商同)旅游零售商协议

agent bypass (绕过旅游代理人)面向顾客的直接销售

agent consolidation (几家小旅行社组成的)联合旅行社

agent discount 旅游代理人佣金扣除

agent identification plate 旅行社印章

agent protected 旅游代理人受保护的佣金

agent rate (饭店、航空公司、游船等)旅游代理人票价

agent rebate 旅游代理人部分佣金回返

agent's coupon 旅行社发给旅游者的旅行证

agent special fare notice 旅行社特种机票通知(严格规定旅行时间与有效期)

agent tag 旅行社在别家公司宣传广告中署名

agent /traveler transaction 旅游代理人与旅游者间的交易

age structure 年龄结构

agreement 协议;一致,同意

agreement fare (航空)协议运价

agreement of purchase and sale 买卖协议

aggregate demand 总需求

aggregate figure 总数,合计数

aguardiente 阿瓜丁特(智利白兰地酒)

air bath 空气浴

airboat 汽艇

air booking 预订机票

airborne (飞机)起飞,飞离地面

air-bridge (机场)旅客登机桥

air broker 航空经纪人

airbus 空中公共汽车,无需预订的小客机

air bus terminal 候机大楼,航空客运站

air cargo 空运货物

air carriage 航空运输

air carrier 航空公司

Air Carrier Access Act of 1986
(美国)1986年残疾乘客航空旅行保障法

air charter 飞机租赁

air charter movement 包机运输

Air Charter Tour Operators Association 航空包机旅游经营商协会

air cleaner 空气滤器

air coach 二等客票
air conditioner 空调机, 冷气机
air conditioning 空气调节
air consignment note 航空货
 运单
air control 制空权; 空中交通
 管制
air corridor 空中走廊
aircraft 飞机, 航空器
aircraft call sign 航空器呼叫信
 号, 航空器呼号
aircraft, civil 民用飞机
aircraft, convertible 客货转运
 飞机
aircraft departure time 飞机起
 飞时间
aircraft engine 飞机发动机
aircraft fatigue 飞机机件损耗
aircraft grounding 飞机迫降
aircraft' hours (飞机) 发动机启
 动起飞至降落关闭的运转时间
aircraft kitchen 机上厨房
aircraft landing 飞机着陆
aircraft navigation light 飞机航
 行灯
aircraft noise 飞机噪音
aircraft passenger compartment
 飞机客舱
aircraft passenger insurance
 航空旅客保险
aircraft pilot 机长, 飞机驾驶员
aircraft piracy 劫机
aircraft radio operator 机上无线
 电操纵员
aircraft scheduling 飞机调度

aircraft utilization 飞机利用率
aircrew 机组人员
air current 气流
air cushion vehicle 气垫船
air display 航空展览
air distance 两地间最短飞行
 距离
air dried meat 肉干, 干肉
air duct 通风机
AIR-EVAC (美国) 外国旅客急救
 公司
air express 空运包裹
air fare 航空票价
Air Fare Protector Insurance
 (包机旅游票中包括的) 旅客航空
 票价保险
air field 飞机场
airfield runway 机场跑道
airflow 气流
airfreight 航空货运, 航空运费
air freighter 货运飞机
air harbor 航空港
air hop 短程空中旅行
air hostess 航空小姐
air-inclusive holiday 航空包价
 旅游
air-inclusive tour 航空包价旅游
air industry discount 航空人员
 折扣票(航空公司减价票的一种)
air-journey 航空旅行
air lane 航路
air letter 航空信
airlift 空运
airline 航空公司, 航空系统, 航线
Airline Alliance 航空公司联盟



A

Airline Association of Europe

欧洲航空协会

airline booking 航空机座预订**airline brochure** 航空旅行宣传小册子**airline caterer** 机上饮食包办人**airline coach service** 航空公司提供的汽车服务**airline code** 航空公司(票价、机场、地面站等)代码**Airline Deregulation Act** (美国)航空管制取消法案**airline desk** 航空登记手续办理处**Air Line Employees Association** (美国)航空公司地勤人员协会**Airline Finance and Accounting Conference** 空运联合会财务会议**airline hotel** 航空公司所属饭店**airline identification plate** 航空公司印章**airline loyalty scheme** 航空公司忠诚计划**airline meals** 航空餐食**airline office** 航空公司办事处**airline operation** 航空业务**airline ownership** 航空公司所有权**Airline Passenger Protection Act** (美国)航空乘客保护法**Airline Passenger Tariff** 航空客运价目表**Air Line Pilots Association** (美国)商业航空公司驾驶员协会**airliner** 班机,客机**airline rates** (客房)航空公司租用价**airline rep.** 航空公司销售代表**Airline Reporting Corporation** (美国空运协会组织的)航空旅行报告公司**Air Line Stewards and Stewardesses Association** 航空公司乘务员协会**airline system map** 航空公司航线系统图**airline tariff** 航空运价**airline ticket** 航空机票**airline ticket desk** 航空公司售票台**airline ticketing** 航空机票发售**airline timetable** 航空时刻表**airman** 飞行师,飞行员**airmail** 航空邮件**airmail envelope** 航空信封**airmail transfer** 航空信汇**air mile** 空里**air parcel** 航空邮件**air passenger** 航空旅客**air passenger service** 航空旅行服务**airplane** 飞机**air pollution** 空气污染**airport** 机场**airport art** 航空纪念品**airport bus** 机场用客车**airport charge** 机场费**airport check-in time limit** 登机手续办理时限

airport code 机场代码
airport customs office 机场海关
airport handling agent 机场旅游代理人
airport hotel 机场饭店
airport of destination 目的空港
airport of dispatch 出发空港
Airport Operators Council International 机场经营者国际理事会
airport restaurant 机场餐厅
Airports Authority of Thailand 泰国机场管理局
airport security charge 机场安全费
airport service charge 旅客机场费
airport tariff 机场收费表
airport tax 机场税
airport terminal building 机场候机大楼
airport traffic 机场内交通; 机场(客货)流量
airport transfer (饭店与机场间的)免费交通
Air Promotion Group 航空促进协会
air purifier 空气净化器
air-rail transport 航空—铁路联运
air reservation 订机座
air resort 疗养地
air route 航线, 航路
air route network 航线网
air screw-driven aeroplane 螺

旋桨飞机
air/sea 海空联运
air/sea combination fare 海空联运票价
air/sea interchange 海空客联运票
air seal 密封舱; 航空纪念邮戳
air service 航空运输服务
airship 飞艇
air show system 机上放映系统
air shuttle (无需预订机座的) 对开航班
airsick 晕机
air sickness bag 机上清洁袋
airspace 空域
airspeed 空速
air station 飞机场, 航空站
air-steamer voyage 飞机—轮船联运
air stop 直升机航空站
airstrip 简易机场
air supremacy 制空权
air tariff 航空价目表
air taxi 空中出租汽车(短途小飞机)
Air Taxi and Commuter Airlines (美国国内)空中出租汽车航空公司
air taxi operator 空中出租汽车公司, 短途运输航空公司
airtel 机场饭店
air temperature 空中气温
air terminal 候机大楼
air ticket 飞机票
air ticket issuing office 航空售

A

票处

air tour 航空旅游**Air Traffic Conference Sales Agency Agreement** 航空运输联合会核准的旅行社销售协议**Air Traffic Conference** 航空运输联合会**Air Traffic Conference Tour** 符合航空运输联合会规定的包机旅游**air traffic control** 航空运输管制**air traffic flow** 航空客运流向**air traffic hub** 空运枢纽(城市或地区)**air traffic service** 空中交通服务**air transport** 航空运输**Air Transport and Travel Industry Training Board** (英国)航空运输与旅游业培训委员会**Air Transport Association of America** 美国航空运输协会**Air Transport Association of Canada** 加拿大航空运输协会**Air Transport Bureau** (国际民航组织)航空运输局**air transport command** 航空运输控制(权)**Air Transport Committee** (加拿大)空运委员会**air transport company** 航空公司**Air Transport Licensing Board** (美国)空运注册委员会**Air Transport Organizer's License** (英国民航局向航空旅游经营者颁发的)航空运输组织者

许可证

air travel 航空旅行**air travel card** 航空旅行卡**air traveler** 航空旅行者**air travel hub** 航空旅行枢纽站**Air Travel Within Europe** 欧洲境内航空旅游组织**airway** 航路**airways** 航空公司**Airways** 航路汽车租赁公司(世界最受欢迎的十大汽车租赁公司之一)**airways system** 航空公司系统**aisle** 通道,侧廊**aisle seat** (机舱内)靠通道的座位**Ajlun** 阿杰隆城堡和要塞(位于约旦安曼)**Akershus Slott** 阿克苏城堡(位于挪威奥斯陆)**a la carte** 照菜单点菜**à la flamande** (比利时菜)酱汁泡芦笋**Alamo Rent A Car** 阿拉莫汽车租赁公司(世界最受欢迎的十大汽车租赁公司之一)**alarm bell** 警铃**alarm system** (饭店)警报系统**Alaska cocktail** 阿拉斯加鸡尾酒**Albert Memorial Chapel** 阿伯特纪念堂**Alcórza** 阿尔卡萨宫(摩尔人皇宫,位于西班牙塞维利亚)**Alcohol** 酒精**Alcoholic** 含酒精的;酒徒